

# 浅谈《唐顿庄园》的成功——跨文化输出的典型案例

王柳萌

(北京外国语大学 北京 100089)

**[摘要]**英国年代剧《唐顿庄园》自2010年上映以来,在海外广受欢迎。其在中国取得的成功,使它成为显著的文化现象,而不仅限于娱乐产品。通过形象和情节的表达,《唐顿庄园》设法塑造了一个完美的文化输出模式,增加了英国的文化影响力。本文旨在通过探究其对背景和主题的选择,其中传递的价值观和概念以及其巧妙的传播方式来分析它如何成为文化传播的成功案例以期对中国的对外文化传播有所启示。

**[关键词]**《唐顿庄园》;文化输出;跨文化传播

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-627X.2021.09.928

## 一、《唐顿庄园》作为成功文化输出案例的研究背景

《唐顿庄园》是一部英国年代剧,设定在1912年,主要发生在唐顿庄园及其周围,唐顿庄园是格兰瑟姆伯爵罗伯特·克劳利的遗产,描绘了克劳利家族及其仆人的生活。发行后取得了巨大的成功。它不仅是ITV上收视率最高的电视连续剧,而且还赢得了无数荣誉和奖项,包括金球奖、英国电视电影奖以及艾美奖等。它在全球范围内,特别是在中国收获的巨大赞誉及影响力,使它从简单的娱乐产品发展成为一种重要的文化现象。《唐顿庄园》在提升英国国家形象和传递其文化影响力方面可以说是“通过对英国和英国性的正面刻画吸引全球观众,……促进英国了的旅游业发展。此外,他们还创造了对英国文化的认识。”

基于此,我们有必要将它当做一个值得研究的文化现象进行讨论。尽管中西文化和意识形态之间存在差异,但此剧在中国受到广泛欢迎表明可以在差异中打造共通性来达到加深文化理解和认同,促进交流的目的。对于像中国这样快速崛起但经常为西方世界所误解的国家而言,我们迫切需要传播中国的文化思想,促进理解,传递价值观。本文主要研究在不同文化和意识形态之间存在差异的前提下,《唐顿庄园》如何使自己在海外被接受和欢迎,以及如何通过“讲好故事”来提升国家形象并增加其软实力。本文将首先使用文本分析来检验这部时代剧所选择的时代和主题,然后继续讨论其中传达的价值观,最后探讨用于传递它们的方法,以期对中国的文化传播和输出有所贡献。

## 二、《唐顿庄园》的时代设定和主题选择

《唐顿庄园》故事发生的时代背景是精心设定的结果。其第一个系列设定在1912年至1914年之间。此时的英国处于爱德华时代,在国王乔治五世治下,距离维多利亚女王结束60多年辉煌统治时期还不遥远。国家刚刚经历了一波新的转型浪潮,完成了第二次工业革命。革新时代,整个民族处于巅峰,仍是世界上最强大、繁荣的国家。但巨大的变化即将来临。“永不沉没的”泰坦尼克号在第一集中的第一次航行中沉没,奠定了整个故事的基调。一个新的世纪即将来临,第一次世界大战已经迫在眉睫,带来的不仅是和平的撕裂,还有曾经的日不落帝国无法挽回的衰落。日落的余晖是壮丽的,也是最迷人的。以这样的时代为背景的《唐顿庄园》展现了在历史上浓墨重彩的英国,游走在新世代的边缘,但仍然闪耀着过去的辉煌和无与伦比的旧日魅力,这就避免了展示过于古老或无聊的英国的危险。它很好地利用了英国的历史,以及观众对历史上经历辉煌的英国的根深蒂固的浪漫印象。通过剧集刻画和宏大的画面,观众不仅不因文化背景而受限,反而其魅力有所加成。事实确实证明,这在施加一定的文化影响方面是相当有效的。正如谢尔登·霍尔所描述的英国传统电影一样,《唐顿庄园》的怀旧和宏伟的设定同样“利用了英国历史,文学和(为大众)认可的文化传统”,因此不仅在国内广受欢迎,更吸引了

越来越多的国外受众。

该剧选择的主题也展示了这部时代剧在文化传播中的巧妙之处。住在唐顿庄园的克劳利家族是那个时代英国的缩影。他们过着象征着英国性的英国传统中的宁静田园生活,这种生活也是许多现代人所渴望的。其聪明之处在于通过塑造近乎“完美的”作为贵族和传统化身的克劳利一家,《唐顿庄园》同时把这个家族当作某种程度上英国的民族形象加以描摹,剧中人物的生活方式和性格的缩影向全球观众展示了他们所期望看到的“传统”英国。这里绝不仅仅是在展示英国田园风光和传统贵族的生活方式,更多的是利用这个媒介唤起人们对它们展示的这个国家的记忆和想象。

随着第二次工业革命和随后的社会运动的进行,个人、家族和整个国家经历了变革,也被时代的洪流所裹挟。《唐顿庄园》选择克劳利家族和他们生活的变迁展现了新旧题材的重叠以及传统与现代观念的冲突,很好地诠释了民族矛盾的特质和复杂的民族性格,尤其迎合了海外观众的口味。

## 三、《唐顿庄园》的价值传播

在《唐顿庄园》上映后,《名利场》的大卫·坎普评论说:“如今戏剧性是不太酷的(uncool),但这正是《唐顿庄园》如此吸引人的原因。在好人和坏人之间的鲜明界限中,在它既定的高潮和低谷中……此剧颠覆了目前大多数优质电视剧中的令人焦灼的缓慢的绝望和道德模糊性。”这也正是为唐顿庄园带来成功的主要特征之一。通过讲述这个家族的故事,《唐顿庄园》提供了一套经典的美德和积极的概念,能够跨越意识形态、时间和空间的限制。虽然剧中的“好人和坏蛋”也有一定的复杂性,不乏对其心理上的描绘,但剧中人物所珍视的价值观的高尚是清晰而无可争议的。

### (一)对传统和遗产的尊重

唐顿庄园在家族内部传承了数倍。格兰瑟姆伯爵遵循家族传统,毕生致力于保护和维护它,“我出生在这里,希望死在这里。除了这所房子的养育之外,我没有任何职业。”他对祖宅的感情可能很容易被误解为看重财产。然而因为他没有儿子,根据继承法,当他去世时,他的远亲将成为庄园的主人,而他的遗孀和三个女儿将只能继承非常少的一部分钱。此外,由于当他与妻子科拉结婚时,科拉的嫁妆被老格兰瑟姆勋爵用协议捆绑在一起,成为庄园的一部分,因此科拉的财产也会被剥夺。在这种情况下,尽管伯爵深爱其女儿和家人,但他拒绝通过将妻子嫁妆从庄园中分离出来,因只为了庄园的存续。他不把唐顿庄园当作私产,而视自己为家族、传统的守护者,这在剧中被塑造成一名真正的英国绅士品格。当然,这种做法是否明智我们不去讨论。历史上这一遗产继承做法的现实性和残酷性不言自明,也并非所有文化、传统都值得保留。但是,当伯爵试图说服他的大女儿时,剧中传递的价值是能为人所理解并引发共鸣的,是对曾经高尚精神的另一角度的诠释。“如果我自己发了财,购置了庄园,毫无疑问,它应该是你的,

但我没有。我的财富是其他为建立一个伟大王朝而努力的人的作品。我有权力摧毁他们的作品或使其沦落吗？我是保管人...不是所有者。”

### (二) 正直和正派

在《唐顿庄园》中，正直和正派的品质也被反复强调。其中几乎所有正面人物都明白或含蓄地阐明和突出了这一价值，这也给观众一种印象，即这是英国性的又一代表性特征。它被定义为一个人与生俱来的美德，在公共和私人空间中都要践行。最好的例子可能是科拉对自己女儿事故的反应。午夜时分，一名土耳其随员在玛丽的房间突然死亡。玛丽感到恐慌，请求母亲帮忙掩盖。但科拉对正直的自我要求让她为掩盖真相而感到羞愧，即使是为女儿遮掩。在玛丽百般央求下，因为担心丑闻会毁掉女儿，这位母亲才同意说谎掩盖。但是这件事带来的对人格的伤害却始终困扰着科拉。

除了上面提到的价值观，电视剧还表达了对家庭的重视，对友谊的赞美和一些自由主义的思想。无论观众来自的国家或文化背景如何，这些想法都能激起一定的共鸣。

### 四、《唐顿庄园》实现成功文化输出的方法

《唐顿庄园》剧集所选择的时代和主题带来了其独特而迷人之处，但这也意味着它将涉及阶级，等级和压迫等主题，这可能导致其在历史文化、意识形态完全不同的国家形成壁垒，但其讲述故事的特定方式成功避免了这一问题。

由于唐顿庄园的主题，对于阶级的呈现和强调是其具体特征之一。然而，在《唐顿庄园》的世界里，等级制度和阶级社会的残酷性已经被最小化了。不同阶级之间以及贵族和平民之间的紧张关系和冲突也变得暧昧。相反，温暖和同情的元素被注入了分层社会的原始框架中。正如詹姆斯·芬顿所说：

“很明显，这个系列中的贵族，即使是那些被认为是最荒谬的贵族，也永远不会陷入人们以为会有的最令人反感的上层阶级典型行为模式。我们非常小心地让他们保持愉快和平易近人，即使他们说的话有时被证明是有阶级的和无情的。”在电视剧中，克劳利家族给仆人以适当的尊严，他们可以从伯爵的图书馆借书，并在圣诞节期间举行仆人舞会，主人也会加入。每当他们遇到麻烦和困难时，他们总是可以从“楼上”得到帮助。当帕特莫尔夫人患有白内障时，她被送到伦敦的一家诊所接受适当的治疗，另一名女仆陪伴着她。他们被安置在伯爵姐姐在伦敦的家中。就连剧中最老派、最严厉的老伯爵夫人在看到一个卑微的小女仆哭泣时，也表现出她的同情，并试图通过耐心倾听她的悲伤和提供建议来帮助她。这种人文关怀的压力，不一定忠于现实，但设法让观众感受到贵族生活的迷人之处，而不会厌恶。

一个卑微的小女仆从特定的角度强调贵族行为的光明面，也有效地增加了故事的易接受度。伯爵婚姻的故事就是一个完美的例子。为了保护家族财产，伯爵娶了一位富有的女人。他的父亲，已故的格兰瑟姆勋爵随后强迫他的儿媳签订合同，使她的嫁妆成为遗产的一部分。类似的情况也发生在《简爱》中。在父亲的驱使下，罗切斯特先生出于同样的原因嫁给了伯莎·梅森。与《简爱》中阴暗而令人窒息的表达相比，《唐顿庄园》的再现方式相当宽容，主要集中在贵族为家庭做出的牺牲上，避免了观众排斥的危险。《福布斯》杂志的杰里·鲍耶认为，《唐顿庄园》的成功表明“好的电视并不一定要站在穷苦人的立场上。对于美德的同情，对祖产的守护，对于高贵与财富的崇拜同样能讲得很美，并赢得大批观众...”

这种立场和态度可以归因于其编剧朱利安·费洛威斯，他是上议院的保守派党员。他在生活，家庭背景和成长过程中的处境使他成功描绘了经过美化后的上层阶级和贵族的生活。但

正是他的身份和经历保证了《唐顿庄园》中场景和设置的真实性，以及对各种细节的关注，这使得它看起来像是可靠历史的重演，并增加了它的受欢迎程度。其他因素，如精心打磨的细腻优雅又内敛的台词，对于美化主题和给观众留下深刻印象也非常有用。像“（庄园）是我的第三个父母和第四个孩子”这样的句子，被伯爵以优雅的口音和充沛的热情表达出来的确有其动人之处。这些台词所具有的文学性也向国外观众展示了英国语言 and 文化的魅力。

### 五、结论

诚然，《唐顿庄园》在描绘英国和英国人民的生活方面绝不是一部现实主义的杰作，而是通过拍摄精美、服装丰富、表演经典这些特点，呈现了优雅，独特的英国的理想化、浪漫化的图景。正如一些评论家所指出的那样，它可能投射了一种精英主义版本的历史，这种历史被严重浪漫化，从根本上是错误的，他们对英国历史的表述失去了敏感性和准确性。历史上真正的英国并不是那么美丽和风景如画，处于革命过程中的社会见证了历史的残酷和斗争。但是，如果仅仅被评价为一种具有提升国家形象和传播价值观功能的输出文化形式，它无疑是一个成功的模式，它对提升英国文化影响力的巨大贡献也值得我们深思。在选择了适当的宏观背景和主题后，它注重时代细节，并使用道德上令人满意的叙事方式来传达核心价值观，并以消解冲突和展示人文关怀的方式描摹了英国生活的华丽和舒适的画面。它还成功地利用了公众对英国上层阶级的兴趣，并通过部分否认和回避社会冲突和差距，迎合了海外观众的心态。通过构建基本理，达成共识，并实现英国文化影响力的不断增强，让观众感受到了认同，这标志着《唐顿庄园》文化输出的成功。

### 参考文献

- [1]安德鲁·西格森.《电影英国：90年代以来的文化英格兰电影制作》[M].伦敦：I. B. Tauris & Co Ltd., 2011.
  - [2]谢尔顿·霍尔. “类型错误的电影：重塑遗产电影的争论” [M]. 《英国电影图书》第三版，罗伯特·墨菲编. 伦敦：英国电影协会，2009
  - [3]詹姆斯·芬顿. “哗众取宠的庄园” [N]. 纽约书评，2012-3-8.
  - [4]杰瑞·鲍耶. 唐顿庄园：为什么左派在焚烧《唐顿庄园》 [N]. 福布斯，2012-2-14.
  - [5]陈静. 《唐顿庄园》的帝国记忆，文化资本的转化与输出” [J]. 前沿，2013（22）.
  - [6]格雷姆·图莫. 《英国文化研究》第二版 [M]. 伦敦：劳特利奇出版社，1996.
  - [7]洛伊斯·泰森. 《批评理论：读者指南》. 第二版 [M]. 伦敦：劳特利奇出版社，2006.
  - [8]陆扬主编. 文化研究概论 [M]. 上海：复旦大学出版社，2008.
  - [9]马丁·维纳. 英国文化与工业精神的衰落：1850---1980 [M]. 伦敦：企鹅图书，1981.
  - [10]王先霈，胡亚敏. 文学批评导引 [M]. 北京：高等教育出版社，2005.
  - [11]王岳川. 文化输出：王岳川访谈录 [M]. 北京：北京大学出版社，2008.
  - [12]张云. 二十世纪初的英国风情画 [J]. 华中师范大学学报，2012（01）.
- 作者简介：  
王柳萌（1991—），女，黑龙江省哈尔滨人，博士研究生，研究方向：英国政治与文化。